

Revelation, Chapter 19, Greek Text – Westcott – Hort, Interlinear English -
G.T. Emery

Hallelujah!

19 Μετὰ ταῦτα ἤκουσα ὡς φωνὴν μεγάλην ὄχλου πολλοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ λεγόντων,

After these things I heard as a voice great of a crowd much in the heaven saying,

Ἄλληλουϊά·

Hallelujah;¹

ἡ σωτηρία καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ δύναμις τοῦ θεοῦ ἡμῶν,
the salvation and the glory and the power of the God of us,

² ὅτι ἀληθινὰ καὶ δίκαια αἱ κρίσεις αὐτοῦ·

because true and righteous the judgments of him;²

ὅτι ἔκρινεν τὴν πόρνην τὴν μεγάλην

for he judged the harlot the great

ἣτις ἔφθειρεν τὴν γῆν ἐν τῇ πορνείᾳ αὐτῆς,

who corrupted the earth in the fornication of her,

καὶ ἐξεδίκησεν τὸ αἷμα τῶν δούλων αὐτοῦ

and avenged the blood of the slaves of him³

ἐκ χειρὸς αὐτῆς.

out of hand of her.

³ καὶ δεῦτερον εἶρηκαν,

And a second time they said,

Ἄλληλουϊά·

Hallelujah;

καὶ ὁ καπνὸς αὐτῆς ἀναβαίνει εἰς τοὺς αἰῶνας

and the smoke of her comes up into the ages

τῶν αἰώνων.

of the ages.⁴

⁴ καὶ ἔπεσαν οἱ πρεσβύτεροι οἱ εἴκοσι τέσσαρες καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα, καὶ προσεκύνησαν

And fell down the elders the twenty four and the four living beings, and worshipped

τῷ θεῷ τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρονῷ λέγοντες,

the God the sitting upon the throne⁵ saying,

Ἀμήν Ἄλληλουϊά,

Amen, Hallelujah,

The Marriage Supper of the Lamb

⁵ καὶ φωνὴ ἀπὸ τοῦ θρόνου ἐξῆλθεν λέγουσα,

and a voice from of the throne came forth saying,

1 Only in Revelation – 19:1,3,4,6. Tobit 13:1818 καὶ ἐροῦσιν πᾶσαι αἱ ῥῆμαι αὐτῆς ἀλληλουια καὶ αἰνέσουσιν, λέγοντες εὐλογητὸς ὁ θεὸς ὃς ὑψωσεν πάντας τοὺς αἰῶνας, ' And shall say all the streets of her, 'Hallelujah' and shall give praise saying, Blessed the God which has extolled her all the ages.' 3 Macc.7:13b καὶ πᾶν τὸ πλῆθος ἐπιφωνήσαντες τὸ ἀλληλουια, μετὰ χαρᾶς ἀνέλυσαν ' and all the crowd gestured with the Hallelujah, with joy departed.'

2 Psalms 19:9; 119:137.

3 Deuteronomy 32:43; 2 Kings 9:7; Psalm 79:10.

4 Isaiah 34:10.

5 See Rev. 7:10.

**Revelation, Chapter 19, Greek Text – Westcott – Hort, Interlinear English -
G.T. Emery**

Αἰνεῖτε τῷ θεῷ ἡμῶν,
Let you praise the God of us,
πάντες οἱ δοῦλοι αὐτοῦ,
all the slaves of him,
οἱ φοβούμενοι αὐτόν,
the fearing him,
οἱ μικροὶ καὶ οἱ μεγάλοι.
the small and the great.⁶

⁶ καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν ὄχλου πολλοῦ καὶ ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν καὶ ὡς φωνὴν
And I heard as a voice of a crowd much and as a voice of waters many⁷ and as voice
βροντῶν ἰσχυρῶν λέγοντων,
of thunders mighty saying,

Ἄλληλουϊά,
Hallelujah,
ὅτι ἐβασίλευσεν κύριος
because became King
ὁ θεὸς [ἡμῶν] ὁ παντοκράτωρ.
the God [of us] the Almighty.

⁷ χαίρωμεν καὶ ἀγαλλιῶμεν,
we should rejoice and we should exult,
καὶ δώσομεν τὴν δόξαν αὐτῷ,
and we shall give⁸ the glory to him,
ὅτι ἦλθεν ὁ γάμος τοῦ ἀρνίου,
because came the marriage of the Lamb,⁹
καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἠτοίμασεν ἑαυτήν·
and the wife of him the made ready herself;

⁸ καὶ ἐδόθη αὐτῇ ἵνα περιβάληται
and it was given to her that she might be clothed
βύσσινον λαμπρὸν καθαρὸν·
in fine linen bright pure;
τὸ γὰρ βύσσινον τὰ δικαιώματα τῶν ἁγίων ἐστίν.
the for fine line the righteous works of the saints is.^{10 11}

⁹ Καὶ λέγει μοι, Γράψον· μακάριοι οἱ εἰς τὸ δεῖπνον τοῦ γάμου τοῦ ἀρνίου
And he says to me, Let you write, fortunate the into the supper of the marriage of the Lamb
κεκλημένοι. καὶ λέγει μοι, Οὗτοι οἱ λόγοι ἀληθινοὶ τοῦ θεοῦ εἰσιν.
having been bidden. And he says to me, These the words true of the God are.

¹⁰ καὶ ἔπεσα ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν αὐτοῦ προσκυνῆσαι αὐτῷ. καὶ λέγει μοι,
And I fell in front of the feet of him to worship him. And he says to me,
Ὅρα μὴ· συνδουλός σου εἰμι καὶ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν ἔχόντων τὴν
Let you see not; a fellow slave of you I am and of the brothers of you of the having the
μαρτυρίαν Ἰησοῦ· τῷ θεῷ προσκύνησον. ἡ γὰρ μαρτυρία Ἰησοῦ
testimony of Jesus; to the God let you worship. The for testimony of Jesus

6 Psalms 22:23, 134:1, 135:1, 115:13.

7 Ezekiel 1:24.

8 Future, active, indictative and so a proclamation – some texts have δώμεν – aorist, active, subjunctive and so an exhortation (Robertson).

9 See Isaiah 54:6; Ezekiel 16:7

10 Neuter subject so singular verb.

11 Isaiah 61:10.

Revelation, Chapter 19, Greek Text – Westcott – Hort, Interlinear English - G.T. Emery

ἐστιν τὸ πνεῦμα τῆς προφητείας.
is the spirit of the prophecy.

The Rider on the White Horse.

¹¹ Καὶ εἶδον τὸν οὐρανὸν ἠνεώγμενον, καὶ ἰδοὺ ἵππος λευκός, καὶ ὁ καθήμενος ἐπ’
And I saw the heaven having been opened,¹² and behold a horse white¹³, and the sitting
upon

αὐτὸν πίστος [καλούμενος] καὶ ἀληθινός, καὶ ἐν δικαιοσύνῃ κρίνει καὶ πολεμεῖ.
it Faithful [being called] and True, and in righteousness he judges¹⁴ and makes war.

¹² οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ φλόξ πυρός, καὶ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ διαδήματα πολλά,
The and eyes of him flames of fire,¹⁵ and upon the head of him diadems many,
ἔχων ὄνομα γεγραμμένον ὃ οὐδεὶς οἶδεν εἰ μὴ αὐτός,
having a name having been written which no one has known except self,

¹³ καὶ περιβεβλημένος ἱμάτιον ῥεραντισμένον αἵματι,
and having been clothed a garment having been sprinkled blood,¹⁶
καὶ κέκληται τὸ ὄνομα αὐτοῦ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ.
and has been called the name of him The Word of the God.

¹⁴ καὶ τὰ στρατεύματα τὰ ἐν τῷ οὐρανῷ ἠκολούθει αὐτῷ ἐφ’ ἵπποις λευκοῖς,
And the armies the in the heaven was following¹⁷ him upon horses white,
ἐνδεδυμένοι βύσσινον λευκὸν καθαρὸν.
clothed in fine linen white pure.

¹⁵ καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ἐκπορεύεται ῥομφαία ὀξεῖα, ἵνα ἐν αὐτῇ πατάξῃ τὰ
And out of the mouth of him comes forth a sword sharp¹⁸, that with it he may smite¹⁹ the
ἔθνη, καὶ αὐτὸς ποιμανεῖ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ· καὶ αὐτὸς
nations, and he shall govern them with a rod of iron;²⁰ and he
πατεῖ τὴν ληνὸν τοῦ θυμοῦ τῆς ὀργῆς τοῦ θεοῦ τοῦ παντοκράτορος,
treads the wine-press²¹ of the wine of the wrath of the God the Almighty,²²

¹⁶ καὶ ἔχει ἐπὶ τὸ ἱμάτιον καὶ ἐπὶ τὸν μηρὸν αὐτοῦ ὄνομα γεγραμμένον·
and he has upon the garment and upon the thigh²³ of him name having been written;
Βασιλεὺς βασιλέων καὶ κύριος κυρίων.
King of kings and Lord of Lords.²⁴

12 Ezekiel 1:1

13 Zechariah 1:8, 6:3,

14 Psalm 96:13, Isaiah 11:3.

15 Daniel 10:6.

16 Isaiah 63:1-3.

17 Singular verb - neuter subject.

18 Isaiah 49:2

19 Isaiah 11:4

20 Psalm 2:9

21 Isaiah 63:3; Lamentation 1:15; Joel 3:13.

22 Amos 3:13 LXX ἰ3 ἀκούσατε καὶ ἐπιμαρτύρασθε τῷ οἴκῳ Ἰακωβ λέγει κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ
Let you hear, and testify to the house of Jacob, says the Lord the God the Almighty. 4:13 c κύριος ὁ θεὸς ὁ
παντοκράτωρ ὄνομα αὐτῷ . . . the Lord the God the Almighty name of him.

23 μηρὸν n.m., thigh, - only here in the NT.

24 Deuteronomy 10:17; Daniel 2:47; 2 Macc. 13:4 4 ὁ δὲ βασιλεὺς τῶν βασιλέων ἐξήγειρεν τὸν θυμὸν τοῦ
Ἀντιόχου ἐπὶ τὸν ἀλιτήριον καὶ Λυσίου ὑποδείξαντος τοῦτον αἴτιον εἶναι πάντων τῶν κακῶν
προσέταξεν ὡς ἔθος ἐστὶν ἐν τῷ τόπῳ προσαπολέσαι ἀγαγόντας εἰς Βέροιαν ' But the King of kings

**Revelation, Chapter 19, Greek Text – Westcott – Hort, Interlinear English -
G.T. Emery**

¹⁷ Καὶ εἶδον ἓνα ἄγγελον ἑστῶτα ἐν τῷ ἡλίῳ, καὶ ἔκραξεν [ἐν] φωνῇ μεγάλῃ λέγων
And I saw one angel having stood in the sun, and he cried out [in] a voice great²⁵ saying
πᾶσιν τοῖς ὀρνέοις τοῖς πετομένοις ἐν μεσουρανήματι, Δεῦτε συνάχθητε
to all the birds to the flying in mid heaven, Come let you be gathered together
εἰς τὸ δεῖπνον τὸ μέγα τοῦ θεοῦ
into the supper the great of the God.

¹⁸ Ἴνα φάγητε σάρκας βασιλέων καὶ σάρκας χιλιάρχων καὶ σάρκας
That you may eat pieces of flesh of kings and pieces of flesh of chiliarchs and pieces of flesh
ἰσχυρῶν καὶ σάρκας ἵππων καὶ τῶν καθημένων ἐπ' αὐτούς, καὶ
of strong *men* and pieces of flesh of horses and of the sitting upon them, and
σάρκας πάντων ἐλευθέρων τε καὶ δούλων καὶ μικρῶν καὶ μεγάλων.
pieces of flesh of all freeborn both and slaves both small and great.

¹⁹ Καὶ εἶδον τὸ θηρίον καὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ τὰ στρατεύματα αὐτῶν
And I saw the beast and the kings of the earth and the armies of them
συνηγμένα ποιῆσαι τὸν πόλεμον μετὰ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου
having been gathered together to make the war with the sitting upon the horse
καὶ μετὰ τοῦ στρατεύματος αὐτοῦ.
and with the army of him.

²⁰ καὶ ἐπιάσθη τὸ θηρίον καὶ μετ' αὐτοῦ ὁ ψευδοπροφήτης ὁ ποιήσας τὰ σημεῖα ἐνώπιον
And was captured the best and with him the false prophet the having made the signs in sight
αὐτοῦ, ἐν οἷς ἐπλάνησεν τοὺς λαβόντας τὸ χάραγμα τοῦ θηρίου καὶ τοὺς
of it, in which he deceived the having received the mark of the beast and the
προσκυνοῦντας τῇ εἰκόνι αὐτοῦ· ζῶντες ἐβλήθησαν οἱ δύο εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρὸς τῆς
worshipping the image of it; living were cast the two into the lake of the fire of the
καιομένης ἐν θείῳ.
burning in brimstone.²⁶

²¹ καὶ οἱ λοιποὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου τῇ
And the rest were killed by the sword of the sitting upon the horse the
ἐξελεύσῃ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ, καὶ πάντα τὰ ὄρνεα ἐχορτάσθησαν
coming forth out of the mouth him, and all the birds were filled²⁷
ἐκ τῶν σαρκῶν αὐτῶν.
out of the flesh of them.²⁸

moved the mind of Antiochus . . . ' 3 Macc. 5:35 etc – see Rev. 17:14.

25 Ezekiel 39:17.

26 Isaiah 30:33.

27 Neuter plural subject with plural verb – more than one species of bird among the many birds.

28 Ezekiel 39:17 etc.